

Dan

Chapter 5

French Interlinear

Reference: French Darby (J.N. Darby)

חמרא אלפא ולקבל אלף לרב־בנוהי רב לחם עבד מל־א מל־שאצר 1
vin mille | ולקבל | mille noble grand Léhem serviteur le-roi Beltschatsar
[H2562](#) [H0506](#) [H6903](#) [H0506](#) [H7261](#) [H7229](#) [H3900](#) [H5648](#) [H4430](#) [H1113](#)

שתה:
il-a-bu
[H8355](#)

*Le roi Belshatsar fit un grand festin à 1 000 de ses grands, et but du vin devant les 1 000.

בל־שאצר ואמר בטעם חמרא להיתיה למאני דהבא וכסף די הנפק 2
Beltschatsar a-dit | בטעם | vin venir | למאני | דהבא | וכסף | די | הנפק
[H1113](#) [H0560](#) [H2939](#) [H2562](#) [H0858](#) [H3984](#) [H1722](#) [H3702](#) [H1768](#) [H5312](#)
נבוכדנצר אבוי מן היכלא די בירושלם וישתון בהון מל־א ורב־בנוהי 3
Nebucadnetsar père de palais de | די | בירושלם | וישתון | בהון | מל־א | ורב־בנוהי
[H5020](#) [H0002](#) [H4481](#) [H1965](#) [H1768](#) [H3390](#) [H8355](#) [H7261](#) [H3904](#) [H4430](#)

ושגלתה ושלחה:
ושגלתה | ושלחה |
[H7695](#) [H3904](#)

Belshatsar, comme il buvait le vin, commanda d'apporter les vases d'or et d'argent que son père Nebucadnetsar avait tirés du temple qui était à Jérusalem, afin que le roi et ses grands, ses femmes et ses concubines, y boivent.

בארון היתיו מאני דהבא די הנפקו מן היכלא די בית אלהא די 3
alors venir | מאני | דהבא | די | הנפקו | מן | היכלא | די | בית | אלהא | די
[H0116](#) [H0858](#) [H3984](#) [H1722](#) [H1768](#) [H5312](#) [H4481](#) [H1965](#) [H1768](#) [H1005](#) [H0426](#) [H1768](#)
בירושלם ואשתיו בהון מל־א ורב־בנוהי שגלתה ושלחה:
à-Jérusalem et-boire (*) et-noble le-roi | ורב־בנוהי | שגלתה | ושלחה |
[H3390](#) [H8355](#) [H4430](#) [H7261](#) [H7695](#) [H3904](#)

Alors on apporta les vases d'or qu'on avait tirés du temple de la maison de Dieu, qui était à Jérusalem ; et le roi et ses grands, ses femmes et ses concubines, y burent.

אשתיו חמרא ושבחו לאלהי דהבא וכסף נחשא פרזא אעא 4
boire vin | ושבחו | pour-Dieu-de | דהבא | וכסף | נחשא | פרזא | אעא
[H8355](#) [H2562](#) [H7624](#) [H0426](#) [H1722](#) [H3702](#) [H5174](#) [H6523](#) [H0636](#)

ואבנא:
et-la-pierre
[H0069](#)

Ils burent du vin, et ils louèrent les dieux d'or et d'argent, d'airain, de fer, de bois, et de pierre.

בה־ שעתה | נפקו | (נפקה) | אצבעון | די | יד־ | אש | וכתבון | לקבל | נברשתא 5
en-elle heure | שעתה | | נפקו | | די | יד־ | אש | וכתבון | לקבל | נברשתא
[H8160](#) [H5312](#) [H5312](#) [H5312](#) [H1768](#) [H3028](#) [H0606](#) [H3790](#) [H6903](#) [H5043](#)
על־ גירא די־ כתל היכלא די מל־א ומל־א חזה פס ידה די כתבה:
sur chaux de | די־ | כתל | היכלא | די | מל־א | ומל־א | חזה | פס | ידה | די | כתבה |
[H5922](#) [H1528](#) [H1768](#) [H3797](#) [H1965](#) [H1768](#) [H4430](#) [H4430](#) [H2370](#) [H6447](#) [H3028](#) [H1768](#) [H3790](#)

En ce même moment, les doigts d'une main d'homme sortirent, et écrivirent, vis-à-vis du chandelier, sur le plâtre de la muraille du palais du roi ; et le roi vit l'extrémité de la main qui écrivait.

וְאַרְכֶּבְתָּהּ	מִשְׁתַּרְוִין	חֲרָצָה	וְקִטְרִין	יִבְהַלְוִנָה	וְרַעֲיָנָה	שָׁנוּהִי	זִינָהִי	מֶלֶךְ	אֲדִין	6
et-divertissement	libérer	cuisse	et- [קִטְרִין]	effrayer	et- [וְרַעֲיָנָה]	changer	éclat	le-roi	alors	
H0755	H8271	H2783	H7001	H0927	H7476	H8133	H2122	H4430	H0116	
							נִקְשָׁן :	לְדָא	דָּא	
							frapper	ceci	ceci	
							H5368	H1668	H1668	

Alors le roi changea de couleur, et ses pensées le troublèrent ; et les liens de ses reins se délièrent, et ses genoux se heurtèrent l'un contre l'autre.

עָנָה	וְנִזְרִיא	(כְּשָׂדָי)	[כְּשָׂדִיא]	לְאַשְׁפִּיא	לְהַעֲלָה	בְּחִיל	מֶלֶךְ	קָרָא	7	
il-a-répondu	et-tailler	[כְּשָׂדִיא]	les-Chaldéens	[לְאַשְׁפִּיא]	entrer	force	le-roi	il-a-appelé		
H6032	H1505	H3779	H3779	H0826	H5954	H2429	H4430	H7123		
דָּנָה	כְּתָבָהּ	יִקְרָהּ	דֵּי-	אֲנָשׁ	כָּל-	דֵּי	בְּבָל	לְחַכְמֵי	וְאָמַר	מֶלֶךְ
ceci	écrit	appeler	de	homme	tout	de	Babylone	aux-sages-de	et-il-dit	le-roi
H1836	H3792	H7123	H1768	H0606	H3606	H1768	H0895	H2445	H0560	H4430
צִוְאָהָה	עַל-	דְּהָבָא	דֵּי-	(וְהַמְּנִיכָא)	[וְהַמוֹנְכָא]	יִלְבֹּשׁ	אַרְגָּמָנָא	יַחְוֹנֵי	וּפְשָׂרָהּ	
cou	sur	l'or	de	et-collier	et-collier	vêtir	[אַרְגָּמָנָא]	[יַחְוֹנֵי]	et-interprétation	
H6676	H5922	H1722	H1768	H2002	H2002	H3848	H0711	H2324	H6591	
							יִשְׁלֹט :	בְּמַלְכוּתָא	וּתְלִיתִי	
							(*) gouverner	[בְּמַלְכוּתָא]	et-troisième	
							H7981	H4437		

Le roi cria avec force d'amener les enchanteurs, les Chaldéens et les augures. Le roi prit la parole et dit aux sages de Babylone : Quiconque lira cette écriture et m'en indiquera l'interprétation sera revêtu de pourpre, et [aura] une chaîne d'or autour de son cou, et sera le troisième gouverneur dans le royaume.

כְּתָבָא	כְּהַלִּין	וְלֹא-	מֶלֶךְ	חַכְמֵי	כָּל	(עָלִין)	[עָלִין]	אֲדִין	8
comme-elle-viendra	pouvoir	et-ne...pas	le-roi	sages-de	tout	entrer	entrer	alors	
H3792	H3546	H3809	H4430	H2445	H3606	H5954	H5954	H0116	
		לְמַלְכָא :	לְהוֹדְעָה	(וּפְשָׂרָהּ)	[וּפְשָׂרָא]			לְמַקְרָא	
		au-roi	faire-connaître	et-interprétation	et-l'interprétation			appeler	
		H4430	H3046	H6591	H6591			H7123	

Alors arrivèrent tous les sages du roi, mais ils ne purent lire l'écriture ni faire connaître au roi l'interprétation.

וְרַבְרְבָנוּהִי	עָלוּהִי	שָׁנִין	וְזִינָהִי	מִתְבַּהֲלִין	שָׁנִיא	בְּלִשְׁאֲצָר	מֶלֶךְ	אֲדִין	9
et-noble	sur-lui	changer	et-éclat	effrayer	beaucoup	Beltschatsar	le-roi	alors	
H7261	H5922	H8133	H2122	H0927	H7690	H1113	H4430	H0116	
							מְשִׁתְּבָשִׁין :		
							troubler		
							H7672		

Alors le roi Belshatsar fut extrêmement troublé, et il changea de couleur ; et ses grands furent bouleversés.

14 וְשָׁמַעַתְּ [עַל־דָּךְ] (עַל־דָּךְ) דֵּי רוּחַ אֱלֹהִין בְּךָ וְנִהְיִירוּ וְשִׁכְלָתְנוּ וְחִכְמָה וְחִכְמָה] et-entendre sur-toi de esprit Dieu en-toi et-lumière et-intelligence se trouvent en toi. H8086 H5922 H5921 H1768 H7308 H426 H2452 H7924

יְתִירָה יְתִירָה הִשְׁתַּכַּחַת בְּךָ : elle-a-été-trouvée excellent H7912 H3493

Et j'ai entendu dire de toi que l'esprit des dieux est en toi, et que de la lumière, et de l'intelligence, et une sagesse extraordinaire se trouvent en toi.

15 וְכַעַן וְכַעַן הָעֵלּוּ קְדָמִי חֲכִימָא חֲכִימָא] אֲשַׁפֵּיא אֲשַׁפֵּיא] דֵּי- כְּתָבָה דְּנָה יִקְרוּן et-maintenant le-montez! [קְדָמִין] [חֲכִימָא] [חֲכִימָא] de écrit ceci appeler H3705 H5954 H6925 H2445 H0826 H1768 H3792 H1836 H7123

וּפְשָׁרָה וּפְשָׁרָה לְהוֹדְעָתְנִי לְהוֹדְעָתְנִי וְלֹא- כְּהָלִין פְּשָׁר- מְלָתָא לְהַחְוִיָּה : et-interprétation faire-connaître et-ne...pas pouvoir interprétation la-parole pour-montrer H6591 H3046 H3809 H3546 H6591 H4406 H2324

Et maintenant, les sages, les enchanteurs, ont été amenés devant moi, afin qu'ils lisent cette écriture et m'en fassent connaître l'interprétation, et ils n'ont pu indiquer l'interprétation de la chose.

16 וְאָנָּה וְאָנָּה שְׁמַעַתְּ [עַל־דָּךְ] (עַל־דָּךְ) דֵּי- [תּוּכַל] [תּוּכַל] (תּוּכַל) פְּשָׁרִין לְמַפְשָׁר et-je entendre sur-toi sur de pouvoir pouvoir interprétation interpréter H8086 H5922 H5921 H1768 H3202 H3202 H3202 H6591 H6591 H7123

וְקַטְרִין וְקַטְרִין לְמַשְׂרָא קְעֵן הֵן [תּוּכַל] [תּוּכַל] (תּוּכַל) כְּתָבָא לְמַקְרָא et-je libérer maintenant si pouvoir pouvoir comme-elle-viendra appeler H8271 H7001 H3705 H3202 H3202 H3792 H7123

וּפְשָׁרָה וּפְשָׁרָה לְהוֹדְעָתְנִי אַרְגֻּנָּא תְּלַבֵּשׁ [וְהַמוֹנְכָא] [וְהַמוֹנְכָא] דֵּי- דְּהָבָא עַל- et-interprétation faire-connaître [אַרְגֻּנָּא] תְּלַבֵּשׁ [וְהַמוֹנְכָא] [וְהַמוֹנְכָא] de l'or sur H6591 H3046 H0711 H3848 H2002 H2002 H1768 H1722 H5922

צִוְאַרְךָ צִוְאַרְךָ וְתִלְתָּא בְּמַלְכוּתָא תְּשַׁלֵּט : et-un-tiers cou gouverner H6676 H4437 H7981

Et j'ai entendu dire de toi que tu peux donner des interprétations et résoudre les problèmes difficiles. Maintenant, si tu peux lire l'écriture et m'en faire connaître l'interprétation, tu seras vêtu de pourpre, et tu auras une chaîne d'or autour de ton cou, et tu seras le troisième gouverneur dans le royaume.

17 בְּאִין בְּאִין עָנָה דְּנִיָּאל וְאָמַר קְדָם מַלְכָּא מִתְנַתְּדָּ לְךָ לְהוֹיָן וּיְנַבְזִיבִיתָּ et-then il-a-répondu Daniel et-il-dit devant le-roi va! être et-don H0116 H6032 H1841 H0560 H6925 H4430 H4978 H1934 H5023

לְאַחֲרֵן לְאַחֲרֵן תֵּב בְּרָם כְּתָבָא אֲקָרָא לְמַלְכָּא וּפְשָׁרָא אַהוֹדְעָתְנִי : autre donner Beraka comme-elle-viendra appeler au-roi et-l'interprétation faire-connaître H0321 H3052 H1297 H3792 H7123 H4430 H6591 H3046

Alors Daniel répondit et dit devant le roi : Que tes présents te demeurent, et donne tes récompenses à un autre. Toutefois je lirai l'écriture au roi, et je lui en ferai connaître l'interprétation.

18 [אַנְתָּה] [אַנְתָּה] (אַנְתָּה) מַלְכָּא אֱלֹהָא [עַל־יָא] [עַל־יָא] וּיִקְרָא et-toi tu le-Dieu et-il-appela H0607 H4430 H0426 H5943 H5943 H7238 H3367

וְהַדְרָה וְהַדְרָה יְהֵב לְנִבְכַדְנֶצַּר אָבוּד : et-l'honneur et-l'honneur donner Nebucadnetsar père H1923 H3052 H5020 H0002

Ô roi, le Dieu Très-haut donna à Nebucadnetsar, ton père, le royaume, et la grandeur, et l'honneur, et la majesté ;

19	וּמִן־	רְבוּתָא	דִּי	יְתִב־	לָהּ	כָּל	עַמְמַיָּא	אֲמַיָּא	וְלִשְׁנַיָּא	הָנוּ	זְאֵעִין]
	et-de	grandeur	de	donner	à-elle	tout	peuple	nations	et-langue	être	troubler
	H4481	H7238	H1768	H3052		H3606	H5972	H0524	H3961	H1934	H2112
	(זְעִין)	וְדַחְלִין	מִן־	קְדַמֹּהִי	דִּי־	הָנוּ	צָבֵא	הָנוּ	וְדִי־	הָנוּ	צָבֵא
	troubler	[וְדַחְלִין]	de	[קְדַמֹּהִי]	de	être	vouloir	il	et-de	être	vouloir
	H2112	H1763	H4481	H6925	H1768	H1934	H6634	H1934	H1768	H1934	H6634
	הָנוּ	מִחָא	וְדִי־	הָנוּ	צָבֵא	הָנוּ	מְרִים	וְדִי־	הָנוּ	הָנוּ	מְשַׁפִּיל :
	être	vivre	et-de	être	vouloir	être	exalter	et-de	être	être	abaisser
	H1934	H2418	H1768	H1934	H6634	H1934	H7313	H1768	H1934	H1934	H8214

et, à cause de la grandeur qu'il lui donna, tous les peuples, les peuplades et les langues, tremblaient devant lui, et le craignaient ; il tuait qui il voulait, et il conservait en vie qui il voulait ; il exaltait qui il voulait , et il abaissait qui il voulait .

20	וְכִדִּי	רָם	לְבַבְהָ	וְרוּחָהּ	תְּקַפְתָּ	לְהַזְדָּה	הַנְּחַת	מִן־	כְּרִסָּא	מְלְכוּתָהּ
	et-qui	exalter	[לְבַבְהָ]	et-esprit	[תְּקַפְתָּ]	Ézéchiél	descendre	de	[כְּרִסָּא]	son-royaume
	H1768	H7313	H3825	H7308	H8631	H2103	H5182	H4481	H3764	H4437
	וְיַקְרָהּ	הָעֵרִיו	מְנַה :							
	[וְיַקְרָהּ]	passer	[מְנַה]							
	H3367	H5709	H4481							

Mais quand son cœur s'éleva et que son esprit s'endurcit jusqu'à l'orgueil, il fut précipité du trône de son royaume, et sa dignité lui fut ôtée ;

21	וּמִן־	בְּנֵי	אֲנָשָׁא	טָרִיד	וְלְבַבְהָ	עַם־	חַיּוּתָא	שׁוּין]
	et-de	fil(s)-de	les-hommes	chasser	[וְלְבַבְהָ]	peuple	les-bêtes	être-semblable
	H4481	H1123	H0606	H2957	H3825	H5974	H2423	
	(שׁוּיין)	וְעַם־	עֲרֻדָּא	מְדוּרָה	עֲשָׂבָא	כְּתוּרִין	יְטַעְמוּנָהּ	וּמְטָל
	être-semblable	et-avec	onagre	[מְדוּרָה]	[עֲשָׂבָא]	comme-les-boeufs	[יְטַעְמוּנָהּ]	et-de-rosée
	H7739	H5974	H6167			H8450	H2939	H2920
	שְׁמַיָּא	וְשַׁמְהָ	יְצַטְבַּע	עַד	דִּי־	יְדַע	דִּי־	שְׁלֵיט
	les-cieux	[וְשַׁמְהָ]	tremper	jusqu'à	de	il-a-connu	de	puissant
	H8065	H1655	H6647	H5705	H1768	H3046	H1768	H7990
	(עֲלָאָה)	בְּמְלְכוּת	אֲנָשָׁא	וּלְמִן־	דִּי	יְצַבָּה	יְהַקִּים	[עֲלִיָּה]
	le-Très-Haut	dans-le-royaume	les-hommes	et-qui?	de	vouloir	se-lever	sur-elle
	H5943	H4437	H0606	H4479	H1768	H6634	H6966	H5922
	(עֲלָהּ):							
	il-est-monté							
	H5921							

et il fut chassé du milieu des fils des hommes, et son cœur fut rendu semblable à celui des bêtes, et sa demeure fut avec les ânes sauvages ; on le nourrit d'herbe comme les bœufs, et son corps fut baigné de la rosée des cieux, jusqu'à ce qu'il connut que le Dieu Très-haut domine sur le royaume des hommes, et qu'il y établit qui il veut.

22	[וְאַנְתָּה]	(וְאַנְתָּה)	בְּלִשְׁאֲצָר	לָא	הַשְׁפִּילָת	כָּל־	קָבֵל	דִּי
	et-toi	et-toi	Beltschatsar	ne...pas	abaisser	tout	parce-que	de
	H0607	H0607	H1113	H3809	H8214	H3606	H6903	H1768
	כָּל־	דְּנָה	יְדַעְתָּ:					
	tout	ceci	tu-as-connu					
	H3606	H1836	H3046					

Et toi, son fils Belshatsar, tu n'as pas humilié ton cœur, bien que tu aies su tout cela.

Alors Belshatsar donna des ordres, et on vêtit Daniel de pourpre, et [on mit] une chaîne d'or à son cou, et on proclama qu'il serait le troisième gouverneur dans le royaume.

פ	(כְּשָׂאָהּ:)	כְּשָׂאָהּ	מְלָכָא	בְּלִאֲשָׁר	קָטִיל	בְּלִילָא	בְּהַ	30
(*)		כְּשָׂאָהּ		les-Chaldéens	le-roi	Beltschatsar	קָטִיל	nuit	en-elle	
		H3779		H3779	H4430	H1113	H6992	H3916		

En cette nuit-là, Belshatsar, roi des Chaldéens, fut tué.

:	וְתַרְתִּין:	שְׁתִּין	שָׁנִין	כְּבָר	מְלִכּוּתָא	קָבֵל	מְדִיא	וְדָרְיוֹשׁ	31
	et-deux	mesure	année	כְּבָר	le-royaume	parce-que	Mède	et-Darius	
	H8648	H8361	H8140	H1247	H4437	H6902	H4077	H1868	